



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

nr. _____
din _____ 2023

Proiect

Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de cooperare între Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova

În temeiul art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k), art. 29 alin. (1) lit. n), y) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, examinând proiectul Acordului de cooperare între Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova, având în vedere oportunitatea dezvoltării cooperării între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova și luând în considerare scrisoarea nr. 9142/26.06.2023 a Primarului Orașului Podu Iloaiei, Județul Iași din România, –

Consiliul municipal Bălți DECIDE:

1. Se aprobă proiectul Acordului de cooperare între Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași din România și unicipiul Bălți din Republica Moldova, conform anexei.
2. Se împuternicește Primarul municipiului Bălți să semneze Acordul de cooperare între Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași din România și municipiul Bălți din Republica Moldova.
3. Se împuternicește Primarul municipiului Bălți să semneze toate actele necesare în cadrul inițierii și implementării proiectelor comune de dezvoltare economică și socială cu participarea Orașului Podu Iloaiei și Municipiului Bălți în partea ce se referă la municipiul Bălți.
4. Prezenta decizie poate fi contestată la Judecătoria Bălți (sediul Central, str. Hotinului, nr. 43) în termen de 30 zile de la data comunicării, potrivit prevederilor Codului administrativ al Republicii Moldova nr. 116/2018.
5. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în sarcina comisiilor consultative de specialitate: pentru colaborare cu alte autorități, înfrățire, turism, culte și alte activități social-culturale; pentru drept și disciplină.

Președintele ședinței a VI
ordinare a Consiliului
municipal Bălți

Contrasemnează:
Secretarul Consiliului
municipal Bălți

Irina Serdiuc

**ACORD DE COOPERARE
ÎNTRE ORAȘUL PODU ILOAIEI, JUDEȚUL IAȘI DIN ROMÂNIA
ȘI MUNICIPIUL BĂLȚI DIN REPUBLICA MOLDOVA**

Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

În dorința consolidării relațiilor de prietenie și cooperare între autoritățile administrației publice locale,

Dorind stabilirea de parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, pentru promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să vină în beneficiul comunităților locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova se declară localități înfrățite.

Autoritățile administrației publice locale din cele două state vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Republica Moldova.

Părțile vor efectua schimburi de experiență în domeniul administrației publice locale și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a problemelor comunității.

Articolul 2

Părțile vor dezvolta relații de cooperare, potrivit competențelor specifice conform legislațiilor în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea activităților de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii: administrație publică locală, educație, cultură, sport, sănătate, turism, protecția mediului și reducerea riscurilor de dezastre, agricultură, comerț, infrastructura rutieră, utilități publice (apă, canalizare, salubritate, transport și iluminat public), asistență socială precum și alte domenii de interes comun identificate de părți.

Totodată, vor fi inițiate propuneri de proiecte comune în domeniile menționate în Acord, care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.

Articolul 3

Părțile au stabilit, fără a fi restrictive, următoarele domenii de interes în vederea cooperării:

1. Cooperare municipală:

Autoritățile administrației publice locale vor stabili schimburi de experiență la nivelul serviciilor, departamentelor și instituțiilor specializate, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite domenii, inclusiv economic și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale dintre cele două orașe. În cadrul cooperării vor fi incluse următoarele activități:

1.1. Domeniul educațional

Ambele părți vor sprijini derularea unor proiecte comune pentru îmbunătățirea procesului educațional și realizarea de schimburi de experiență. Vor sprijini colaborarea între școli, grădinițe, facilitând schimbul de copii, elevi și cadre didactice, precum și contactele cu mediul academic din Podu Iloaiei și din Bălți.

1.2. Domeniul cultural și sportiv

Consolidarea cooperării reciproce în domeniul culturii, organizarea de evenimente și manifestări comune, intensificarea schimburilor între artiști, oameni de cultură, instituții și comunități culturale, asociații și organizații neguvernamentale de profil.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea între cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în Orașul Podu Iloaiei sau în Municipiul Bălți.

1.3. Domeniul sănătate

Întărirea colaborării în domeniul medical, inclusiv posibilitatea unor parteneriate comune în managementul sănătății și a clinicilor (transferul de cunoștințe și bune practici în domeniul cercetării și dezvoltării serviciilor și tehnologiilor moderne).

1.4. Domeniul turism

Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane) și vor derula proiecte comune în acest domeniu.

1.5. Domeniul protecția mediului înconjurător

Părțile vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul informării și intervenției pentru protecția mediului înconjurător, reducerea riscurilor de dezastre și intervenția în situații de urgență în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bio-energia și eficiența energetică.

2. Cooperare economică

Părțile vor promova comunicarea și cooperarea între comunitățile oamenilor de afaceri, sprijinind organizarea de misiuni economice, schimburi de experiență, deschiderea de noi afaceri. Un obiect special va fi cooperarea bussines-to-bussines în domeniile industriilor creative, IT și alte domenii cu potențial ridicat de cooperare și încurajarea investițiilor străine.

3. Sprijinirea cooperării "people to people"

La nivelul administrațiilor celor două orașe vor fi efectuate schimburi de experiență cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și identificarea posibilităților de rezolvare a solicitărilor venite din partea locuitorilor. De asemenea, vor fi încurajate vizite între locuitorii din Orașul Podu Iloaiei și din Municipiul Bălți, și crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două orașe sau de către alți reprezentanți desemnați, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în Podu Iloaiei și respectiv în Bălți, în scopul identificării de noi domenii de interes comun și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta independent cheltuielile locale ocazionate de implementarea activităților aferente prezentului Acord, respectiv cazare, alimentație publică, alte cheltuieli specifice, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5

Soluționarea diferențelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 6

Prezentul Acord de Cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin acordul scris al Părților. Modificările vor produce efecte la data semnării. Fiecare parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți.

Încetarea prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data primirii respectivei notificări.

Semnat la (localitatea)..... la (data), în două exemplare originale, în limba română.

Pentru
Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași din
ROMÂNIA

Primar,
Ioan ALEXA

Pentru
Municipiul Bălți din
REPUBLICA MOLDOVA

Primar,
Nicolai GRIGORIȘIN

REPUBLICA MOLDOVA
PRIMĂRIA m. BĂLȚI

Piața Independenței, 1
MD-3100, m. Bălți
Republica Moldova
tel.: +373 231 23181, fax: +373 231 22348
e-mail: primaria@balti.md
www.balti.md



REPUBLIC OF MOLDOVA
BALTI CITY HALL

1, Piața Independenței
MD-3100, Bălți Municipality
Republic of Moldova
tel.: +373 231 23181, fax: +373 231 22348
e-mail: primaria@balti.md
www.balti.md

23. 06. 2023 nr. 03 - 18 / 857

La Nr. _____ din _____

Primăria Podu Iloaiei,
Str. Națională nr. 53, Județ: Iasi, Romania

Stimate Domnule Primar Ioan ALEXA,

În această scrisoare de intenție Vă comunicăm interesul nostru pentru identificarea posibilităților de conlucrare și cooperare între municipiul Bălți și orașul Podu Iloaiei, județul Iași. Primăria municipiului Bălți apreciază deschiderea Dvs pentru colaboare și parteneriat.

Stabilirea unor principii de colaborare între municipiul Bălți și orașul Podu Iloaiei, județul Iași au la bază identificarea unor mecanisme legale de acțiune comună, unul dintre obiective fiind dezvoltarea unor legături de prietenie între instituțiile pe care le administrăm. Suntem interesați să studiem experiența administrativă a orașului Podu Iloaiei, ca un model pentru soluționarea problemelor cu care se confruntă localitățile noastre.

Avem convingerea că acțiunile de cooperare în domeniile: administrație publică locală, infrastructură, servicii locativ-comunale, modernizarea și reabilitarea drumurilor, colectarea și prelucrarea deșeurilor, învățământ și educație, cultură și arte, turism și sport, economie, comerț ș.a. ar deschide perspective largi de dezvoltare pentru orașele noastre.

Datorită proximității geografice și intenției de a spori calitatea serviciilor prestate de administrația publică locală, am identificat multiple elemente care pot facilita schimbul de experiență și o cooperare fructuoasă.

Dacă intenția enunțată prin prezenta scrisoare constituie un obiectiv de interes și pentru orașul Dumneavoastră, suntem dispuși să discutăm dimensiunile viitoarei cooperări într-o întrevvedere bilaterală ce ar putea fi organizată cât de curând posibil.

Vă asigur de toată considerațiunea și deschiderea mea și a echipei pe care o conduc pentru colaborarea viitoare.

Cu deosebit respect,
Primarul municipiului Bălți

Nicolai GRIGORIȘIN

Anexă (Acord de Cooperare)



ROMANIA
JUDETUL IASI
ORASUL PODU ILOAIEI
Sos. Nationala, nr. 53, Podu Iloaiei, jud. Iasi, telefon 0232-740646
E-mail: podu_iloaiei@yahoo.com

Nr. 9142/26.06.2023

Către,

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI
Piața Independenței, 1 MD-3100, Republica Moldova

Stimate Domnule Primar Nicolai GRIGORIȘIN,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. 03-18/857 din 23.06.2023, salutăm intenția enunțată în scrisoarea anterior menționată și vă comunicăm interesul nostru pentru stabilirea de relații de cooperare în domeniul de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova, între locuitorii celor două unități administrativ-teritoriale, precum și promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială a municipiului Bălți și a orașului Podu Iloaiei.

Cu deosebită considerație,

PRIMARUL ORASULUI PODU ILOAIEI



26 P-03-18/857
06/23

AVIZ
referitor la proiectul de decizie a
Consiliului Local al Municipiului Bălți

**„Cu privire la aprobarea proiectului
Acordului de cooperare între Orașul Podu Iloaiei,
Județul Iași din România și Municipiul Bălți
din Republica Moldova”**

Inițiator proiect – Primarul mun. Bălți

Autor proiect – Direcția relații externe și atragerea investițiilor

Condițiile ce au impus elaborarea proiectului de decizie și finalitățile urmărite:

1. Dezvoltarea cooperării între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova.
2. Scrisoarea nr. 9142/26.06.2023 a Primarului Orașului Podu Iloaiei, Județul Iași din România (nr. de intrare P-03-18/857 din 26.06.2023).

Principalele prevederi ale proiectului de decizie:

1. Aprobarea proiectului Acordului de cooperare între Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova.
2. Împuternicirea Primarului municipiului Bălți să semneze toate actele necesare contractării și implementării proiectelor comune cu participarea Orașului Podu Iloaiei și Municipiului Bălți în partea ce se referă la municipiul Bălți.

Cadrul normativ relevant pentru elaborarea proiectului de decizie:

Legea privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, care la art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k), art. 29 alin. (1) lit. n), y) prevede următoarele:

„Articolul 14. Competențele de bază ale consiliilor locale

(1) Consiliul local are drept de inițiativă și decide, în condițiile legii, în toate problemele de interes local, cu excepția celor care țin de competența altor autorități publice.

(2) Pornind de la domeniile de activitate ale autorităților administrației publice locale de nivelul întâi stabilite la art.4 al Legii privind descentralizarea administrativă, consiliul local realizează următoarele competențe: ...

k) decide stabilirea de legături de colaborare, cooperare, inclusiv transfrontalieră, și de înfrățire cu localități din străinătate; ...

Articolul 29. Atribuțiile de bază ale primarului

(1) Pornind de la domeniile de activitate ale autorităților administrației publice locale de nivelul întâi, stabilite la art.4 alin.(1) din Legea privind descentralizarea administrativă, primarul exercită în teritoriul administrat următoarele atribuții de bază: ...

n) reprezintă colectivitatea locală în relațiile cu alte autorități publice, persoane fizice sau juridice din țară sau din străinătate, precum și în instanțele judecătorești,

în condițiile legii; semnează actele și contractele încheiate în numele colectivității locale, cu excepțiile prevăzute de lege; ...

y) sprijină colaborarea cu localități din alte țări, contribuie la extinderea cooperării și a legăturilor directe cu acestea.”

Având în vedere existența cadrului normativ necesar pentru examinarea chestiunii în cauză, proiectul de decizie **este recomandat** pentru examinare în cadrul ședinței Consiliului Local al Municipiului Bălți.

Șef Direcție juridică

26.06.2023



Vitalie Balan

Raport de specialitate

La proiectul de decizie al Consiliului municipal Bălți
„Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de cooperare
între Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași, din România și municipiul
Bălți, din Republica Moldova”

Întru asigurarea obiectivului privind stabilirea și dezvoltarea relațiilor de colaborare cu orașele înfrățite și parteneri, partenerii externi de dezvoltare, precum și alte instituții și organizații, luând în considerare parteneriatele stabilite în ultima perioadă între organizații și instituții reprezentative din municipiul Bălți și orașul Podu Iloaiei, având în vedere oportunitatea dezvoltării cooperării între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova, au fost inițiate demersuri comune în scopul stabilirii colabărării între Orașul Podu Iloaiei, județul Iași, din România și municipiul Bălți care să se concretizeze în încheierea unui Acord de cooperare între cele două unități administrative-teritoriale.

În această perspectivă, având în vedere interesul în dezvoltarea noilor dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale, în data de 23.06.2023 Primăria municipiului Bălți a expediat în adresa Primăriei orașului Podu Iloaiei, scrisoarea de intenție cu numărul de înregistrare 03-18/ 857 și proiectul Acordului de cooperare între Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova.

Următoarea etapă în dezvoltarea parteneriatului comun constă în adoptarea de către Consiliul municipal Bălți și Consiliul local Podu Iloaiei a proiectului Acordului de cooperare, în vederea asigurării ulterioare a semnării acestuia de către Părți.

În contextul celor enunțate mai sus, în temeiul art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k) și art 29 alin. (1) lit. n) și y) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația public locală, Secția Protocol și coordonarea activității executivului propune spre examinare și aprobare Consiliului municipal Bălți proiectul de Decizie „Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de cooperare între Orașul Podu Iloaiei, Județul Iași, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova”.

**Șef al Secției protocol și coordonarea
activității executivului**

Daniela MOTRUC